

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/005306]

19 DECEMBER 2022. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing. — Officiële coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 19 december 2022 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2022), gedeeltelijk bekrachtigd bij de wet van 31 juli 2023 houdende diverse fiscale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 23 augustus 2023), zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2023 tot wijziging van de bedrijfsvoorheffing (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 2023).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/005306]

19 DECEMBRE 2022. — Arrêté royal modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92. — Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 décembre 2022 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 (*Moniteur belge* du 30 décembre 2022), partiellement confirmé par la loi du 31 juillet 2023 portant des dispositions fiscales diverses (*Moniteur belge* du 23 août 2023), tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 23 juin 2023 apportant des modifications en matière de précompte professionnel (*Moniteur belge* du 30 juin 2023).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/005306]

19. DEZEMBER 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich des Berufssteuervorabzugs — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2022 zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich des Berufssteuervorabzugs, teilweise bestätigt durch das Gesetz vom 31. Juli 2023 zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 23. Juni 2023 zur Abänderung des Berufssteuervorabzugs abgeändert worden ist.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

19. DEZEMBER 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich des Berufssteuervorabzugs

Artikel 1 - In Artikel 88 des KE/EstGB 92 werden die Wörter "gemäß den Tabellen und den entsprechenden Anwendungsregeln" durch die Wörter "gemäß den entsprechenden Anwendungsregeln und dem entsprechenden Berechnungsmodus" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 90 § 1 Absatz 2 zweiter Gedankenstrich desselben Erlasses werden die Wörter "gemäß den in Artikel 88 erwähnten Tabellen und Anwendungsregeln" durch die Wörter "gemäß den Anwendungsregeln und dem Berechnungsmodus wie in Artikel 88 erwähnt" ersetzt.

Art. 3 - [Abänderung der Anlage 3 zu demselben Erlass]

Art. 4 - [...]

[Art. 4 widerrufen durch Art. 13 des K.E. vom 23. Juni 2023 (B.S. vom 30. Juni 2023)]

Art. 5 - In Artikel 94 Absatz 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. Juni 2007, wird der erste Gedankenstrich aufgehoben.

Art. 6 - Vorliegender Erlass ist auf die ab dem 1. Januar 2023 gezahlten oder zuerkannten Einkünfte anwendbar.

Art. 7 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/005819]

7 MEI 2024. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1994 tot vaststelling van de afmetingen van de stembiljetten, alsmede de kleur van de stembiljetten voor de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 mei 2024 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1994 tot vaststelling van de afmetingen van de stembiljetten, alsmede de kleur van de stembiljetten voor de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn (*Belgisch Staatsblad* van 17 mei 2024).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/005819]

7 MAI 2024. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 avril 1994 déterminant les dimensions des bulletins de vote ainsi que la couleur des bulletins de vote pour l'élection directe des membres du conseil de l'aide sociale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 7 mai 2024 modifiant l'arrêté royal du 15 avril 1994 déterminant les dimensions des bulletins de vote ainsi que la couleur des bulletins de vote pour l'élection directe des membres du conseil de l'aide sociale (*Moniteur belge* du 17 mai 2024).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.